

## Bibliographie

Aline Francoeur

---

Volume 44, Number 2, juin 1999

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002769ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002769ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

Francoeur, A. (1999). Bibliographie. *Meta*, 44(2), 371–373.

<https://doi.org/10.7202/002769ar>

# DOCUMENTATION

---

## Bibliographie

### TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

- Ballard, Michel (dir.) (1999) : *Europe et traduction*, Arras (France) / Ottawa, Artois / Les Presses de l'Université d'Ottawa, 417 p.
- Beer, Jeanette (Ed.) (1997) : *Translation Theory and Practice in the Middle Ages*, Kalamazoo (Michigan), Medieval Institute Publications, Western Michigan University, 282 p.
- Beylard-Ozeroff, Ann, Králová and Barbara Moser-Mercer (Eds.) (1998) : *Translators' Strategies and Creativity. Selected Papers from the 9th International Conference on Translation and Interpreting, Prague, September 1995*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, ix + 227 p.
- Bush, P. and K. Malmkjær (Eds.) (1998) : *Rimbaud's Rainbow. Literary Translation in Higher Education*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, x + 200 p.
- Delisle, Jean et Hannelore Lee-Jahnke (dir.) (1998) : *Enseignement de la traduction et traduction dans l'enseignement*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 264 p.
- Esselink, Bert (1998) : *A Practical Guide to Software Localization*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 309 p.
- Fischbach, Henry (Ed.) (1998) : *Translation and Medicine*, American Translators Association Scholarly Monographs X, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, viii + 180 p.
- Fleischmann, Eberhard, Wladimir Kutz und Peter A. Schmitt (Hrsg.) (1997) : *Translationsdidaktik. Grundfragen der Übersetzungswissenschaft*, Tübingen, Gunter Narr, xii + 622 p.
- Foz, Clara (1998) : *Le Traducteur, l'Église et le Roi (Péninsule ibérique, XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles)*, Arras (France) / Ottawa, Artois / Presses de l'Université d'Ottawa, 190 p.
- Graf, Marion (dir.) (1999) : *L'écrivain et son traducteur*, Genève, Éditions Zoé, 292 p.
- Horguelin, Paul A. et Louise Brunette (1998) : *Pratique de la révision*, 3<sup>e</sup> éd., revue et augmentée, Brossard (Québec), Linguatex, xii + 263 p.
- Israël, Fortunato (dir.) (1998) : *Quelle formation pour le traducteur de l'an 2000? Actes du Colloque International tenu à l'ESIT les 6, 7 et 8 juin 1996*, coll. de Traductologie n° 9, Paris, Didier Érudition, 298 p.
- Kalina, Sylvia (1998) : *Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Fallstudien, didaktische Konsequenzen*, Tübingen, Gunter Narr, 304 p.
- Keller, Rudi (Hrsg.) (1997) : *Linguistik und Literaturübersetzen*, Tübingen, Gunter Narr, 184 p.
- Lenschen, Walter (Hrsg.) (1998) : *Literatur übersetzen in der DDR*, Berne, Peter Lang, 178 p.
- Orero, Pilar and Juan C. Sager (Eds.) (1997) : *The Translator's Dialogue. Giovanni Pontiero*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, xiv + 252 p.

### TERMINOLOGIE ET TERMINOGRAPHIE

- Cabré, Maria Teresa (1998) : *Terminology. Theory, Methods and Applications*, edited and adapted by Juan C. Sager, translated by Janet Ann DeCesaris, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, xii + 252 p.
- Maurais, Jacques (dir.) (1998) : « Les politiques linguistiques des Pays baltes », *Terminogramme*, hors série, juillet, Québec, Éditeur officiel du Québec, 230 p.
- Pearson, Jennifer (1998) : *Terms in Context. Studies in Corpus Linguistics*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, xii + 242 p.

### LEXICOLOGIE ET LEXICOGRAPHIE

- Atkins, B. T. Sue (Ed.) (1998) : *Using Dictionaries. Studies of Dictionary Use by Language Learners and Translators*, Lexicographica, Series Maior, Tübingen, Max Niemeyer, v + 214 p.
- Cusin-Berche, Fabienne (1998) : *Le management par les mots. Étude sociolinguistique de la néologie*, Paris, L'Harmattan, 224 p.
- Glatigny, Michel (1998) : *Les marques d'usage dans les dictionnaires français monolingues du XIX<sup>e</sup> siècle. Jugements portés sur un échantillon de mots et d'emplois par les principaux lexicographes*, Lexicographica, Series Maior, Tübingen, Max Niemeyer, xv + 384 p.
- Martins-Baltar, Michel et Geneviève Calbris (1997) : *Le corps dans la langue. Esquisse d'un dictionnaire onomasiologique. Notions et expressions dans le champ de « dent » et de « manger »*, Tübingen, Max Niemeyer, xxi + 203 p.
- Pearson, Jennifer (1998) : *Terms in Context. Studies in Corpus Linguistics*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, xii + 242 p.
- Rey-Debove, Josette (1998) : *La linguistique du signe. Une approche sémiotique du langage*, Paris, Armand Colin, 320 p.
- Štekauer, Pavol (1998) : *An Onomasiological Theory of English Word Formation*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, x + 192 p.

### LANGUES ET LINGUISTIQUE

- Bouchard, Chantal (1998) : *La langue et le nombril. Histoire d'une obsession québécoise*, coll. « Nouvelles études québécoises », Montréal, Fides, 303 p.
- Causse, Rolande (1998) : *La langue française fait signe(s) : lettres, accents, ponctuation*, Paris, Seuil, 256 p.
- Dirven, René and Marjolijn Verspoor (1998) : *Cognitive Exploration of Language and Linguistics*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, xiv + 300 p.
- Durand, Charles X. (1997) : *La langue française : atout ou obstacle? Réalisme économique, communication et francophonie au XXI<sup>e</sup> siècle*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 447 p.
- Giusti, Ada (1997) : *La langue française. Un exposé pour comprendre. Un essai pour réfléchir*, coll. « Dominos », Paris, Flammarion, 127 p.
- Lamonde, Diane (1998) : *Le maquignon et son joul. L'aménagement du français québécois*, Montréal, Éditions Liber, 216 p.
- Moeschler, Jacques et Anne Reboul (1998) : *Pragmatique du discours. De l'interprétation de l'énoncé à l'interprétation du discours*, Paris, Armand Colin, 224 p.
- Partington, Alan (1998) : *Patterns and Meanings. Using Corpora for English Language Research and Teaching*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, x + 158 p.
- Singy, Pascal (dir.) (1998) : *Les femmes et la langue. L'insécurité linguistique en question*, Lausanne / Paris, Delachaux et Niestlé, 216 p.
- Walter, Henriette (1998) : *Le français d'ici, de là, de là-bas*, Paris, JC Lattès, 416 p.
- Yaguello, Marina (1998) : *Petits faits de langue*, Paris, Éditions du Seuil, 153 p.

### DICTIONNAIRES

- Archambault, Ariane et Jean-Claude Corbeil (1997) : *La Cuisine au fil des mots. Dictionnaire des termes de la cuisine*, Montréal, Québec Amérique, viii + 240 p.
- Atkins, Beryl T. (Ed.) (1998) : *Le Robert & Collins Senior. Dictionnaire français-anglais, anglais-français*, 5<sup>e</sup> éd., Paris / Glasgow, Dictionnaires Le Robert / Harper Collins Publishers.
- Attali, Jacques (1998) : *Dictionnaire du XXI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Fayard, 349 p.
- Baker, Mona (Ed.) (1998) : *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London / New York, Routledge, xviii + 654 p.
- Berton, Alain (1998) : *Dictionnaire du tir à l'arc français-anglais, anglais-français*, Paris, La Maison du dictionnaire, 96 p.

- Bulman, Françoise (1998) : *Dictionnaire des proverbes anglais-français français-anglais / English-French French-English Dictionary of Proverbs*, Sainte-Foy, Presses de l'Université Laval, xii + 270 p.
- Foch, Robert (1998) : *Dictionnaire de la qualité. Méthodologie, développement, sécurité du logiciel*, Ivry-sur-Seine, Sapientia, xiii + 175 p.
- Forest, Constance et Denise Boudreau (1998) : *Le Colpron. Le dictionnaire des anglicismes*, 4<sup>e</sup> éd., Laval (Québec), Beauchemin, xiii + 381 p.
- Hildebert, Jacques (1998) : *Dictionnaire des technologies de l'informatique / Dictionary of Information Technology*, Paris / New York, La Maison du dictionnaire / Hippocrene Books, 2 vol.
- Hourcade, Bertrand (1998) : *Dictionnaire explicatif des verbes français. Méthode de la dérivation radicale*, Paris, La Maison du dictionnaire, 244 p.
- Lacoste, Jean-Yves (dir.) (1998) : *Dictionnaire critique de théologie*, Paris, Presses Universitaires de France, xxxii + 1298 p.
- Lebouc, Georges (1998) : *Le belge dans tous ses états. Dictionnaire des belgicisms, grammaire et prononciation*, Paris, C. Bonneton, 159 p.
- Lincoln, Roger J., Geoff Boxshall, and Paul Clark (1998) : *A Dictionary of Ecology, Evolution and Systematics*, 2nd ed., Cambridge / New York, Cambridge University Press, ix + 361 p.
- Poirier, Claude (dir.) (1998) : *Dictionnaire historique du français québécois*, Sainte-Foy (Québec), Les Presses de l'Université Laval, lx + 640 p.
- Quérin, Serge (1998) : *Dictionnaire des difficultés du français médical*, Saint-Hyacinthe (Québec), Edisem, xi + 200 p.
- Rey, Alain (dir.) (1998) : *Dictionnaire historique de la langue française*, 2<sup>e</sup> éd. enrichie, Paris, Dictionnaires Le Robert, 3 vol.
- Van Roey, Jacques, Sylviane Granger et Helen Swallow (1998) : *Dictionnaire des faux amis français-anglais / Dictionary of Faux Amis English-French*, 3<sup>e</sup> éd., Paris, Duculot, lxviii + 790 p.

Aline Francœur  
 Université de Montréal,  
 Montréal, Canada